



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ЦАВ • МААМАР 11

הים ראה וינוס כו'

«Море увидело и отступило»



При расступлении моря единое откровение, стоящее выше всякого порядка, встретилось с двумя противоположными природами: горы — мидот мира Ацилут, корень душ, служащих с любовью, подобно приближенному, — растворились в раскрытом свете, окружающем все миры, и «плясали», перепрыгивая через все ступени; море же, Малхут, чья задача — скрывать, чтобы могли существовать отдельные существа, не могло раствориться, поэтому его сокрытие «отступило», и души, которые оно несло, родились.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tzav/11/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

При расступлении моря единое откровение, стоящее выше всякого порядка, встретилось с двумя противоположными природами: горы — мидот мира Ацилут, корень душ, служащих с любовью, подобно приближенному, — растворились в раскрытом свете, окружающем все миры, и «плясали», перепрыгивая через все ступени; море же, Малхут, чья задача — скрывать, чтобы могли существовать отдельные существа, не могло раствориться, поэтому его сокрытие «отступило», и души, которые оно несло, родились.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Почему при исходе из Египта «горы плясали», а «море увидело и отступило»? Шела отвечает: пляска — это служение из любви, отступление — служение из трепета; радость приближенного и страх слуги, когда раскрывается царь. Развивая эту мысль, Алтер Ребе объясняет седьмой день Песаха как рождение душ. В Ацилут души, происходящие от «букв» высшей мысли, — само Б-жественное; они «братья» мидот. Чтобы стать отдельными сотворенными существами, им нужна Малхут — «одеяние», которое скрывает, ибо нет царя без народа; поэтому Малхут называют «морем», которое скрывает все, что в нем находится. Души находятся в Малхут в состоянии зародышевого развития от Шмини Ацерет до седьмого дня Песаха, а для их рождения необходим свет, стоящий выше цепи нисходящих миров, — «восточный ветер» от Атика, превративший море в сушу. Перед этим светом горы растворились и перепрыгнули через весь порядок, тогда как море — само сокрытие — не могло раствориться, и потому его сокрытие отступило, как речь умолкает перед светом, стоящим выше разума. Это произошло в Песах свыше; отсчет Омера, пробуждение снизу, привел к Дарованию Торы «лицом к лицу».

ПЛАН

1 Пляска и отступление

¶1

Вопрос, возникающий из 114-го псалма; ответ Шела: любовь и трепет, приближенный и слуга перед раскрывающимся царем; седьмой день Песаха как рождение душ, возникших в мысли и являющихся «братьями» Святого, благословен Он, — Бесконечного света, облеченного в мидот мира Ацилут.

2 Малхут, море и рождение душ

¶2

В Ацилут души — Б-жественное; Малхут, «одеяние» и «море», которое скрывает, делает возможным существование отдельных существ; души находятся в Малхут в состоянии зародышевого развития от Шмини Ацерет до седьмого дня Песаха; для рождения необходим свет, стоящий выше цепи нисходящих миров, — «восточный ветер» от Атика.

3 Почему горы плясали, а море отступило

¶3

Горы и холмы, находящиеся выше моря, включились в раскрытый совет и перепрыгнули через поря-док, в отличие от упорядоченного «хождения» в Шабат; сокрытие моря отступило, подобно речи, умолкающей перед светом, стоящим выше разума; скала — в воду, Гвура — в Хесед; Песах — скачок свыше, а отсчет Омера — пробуждение снизу, приведшее к Синаю.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Приближенный и слуга שר ועבד

Два способа стоять перед Царем: приближенный слу-жит с любовью и радостью, и раскрытие усиливает его радость; слуга служит с трепетом, и раскрытие усили-вает его страх.

Малхут, называемая «морем» מלכות נקראת ים

Малхут скрывает Б-жественные буквы творения, как море скрывает все, что в нем находится, чтобы могли существовать отдельные существа, ибо «нет царя без народа».

Рождение душ לידת הנשמות

Души, являющиеся Б-жественным в Ацилут, становят-ся отдельными существами благодаря пребыванию в Малхут в состоянии зародышевого развития от Шми-ни Ацерет до седьмого дня Песаха, когда они рожда-ются благодаря свету, стоящему выше цепи нисходя-щих миров.

Нечто и ничто יש ואין

Айн — это Б-жественное, которое не ощущается как су-ществующее само по себе; еш — сотворенное суще-ство, ощущающее себя отдельным. Переход от айн к еш требует сокрытия Малхут, а для рождения — света совет.

Свет, окружающий все миры סובב כל עולמין

Свет, стоящий выше порядка миров, перед которым все уровни равны; его раскрытие у моря заставило горы плясать, а сокрытие моря — отступить.

Хождение и пляска הילוך וריקוד

Хождение — это упорядоченное восхождение миров со ступени на ступень, как каждый Шабат; пляска — ска-чок через все ступени, возможный только благодаря совет.

Скачок и пробуждение снизу דלוג ואתעוררת דלתתא

В Песах Б-г «перешагнул», раскрыв Себя свыше, без пробуждения снизу; отсчет Омера — пробуждение снизу, приведшее к Дарованию Торы «лицом к лицу».

Пляска и отступление

1 הים ראה¹ ויָנוּס^{2,3,4,5,6} כו'. ההרים רקדו כאילים⁷ כו'. והנה צ"ל למה ההרים רקדו והים ראה ויָנוּס.

«Море увидело и отступило» и т. д. «Горы запрыгали, словно бараны» и т. д. Теперь следует понять, почему горы запрыгали, а море увидело и отступило.

Маамар начинается двумя стихами из 114-го псалма — псалма об Исходе, который читают в Галеле: при Исходе «море увидело и отступило», а «горы запрыгали, словно бараны». Вопрос состоит в том, почему одно и то же откровение заставило горы плясать, а море — убежать.

ובשל"ה [ובשני לוחות הברית] במסכת פסחים שלו פי' כי הניסה הוא העבודה מיראה והריקוד הוא העבודה מאהבה. והוא בחי' שר ובחי' עבד.

Шла в трактате «Псахим» объясняет, что отступление означает служение из трепета, а пляска — служение из любви. Это уровень сановника и уровень слуги.

Шла (Шней Лучот а-Брит) в разделе своего труда, называемом трактатом «Псахим», объясняет, что бегство символизирует служение Б-гу из трепета, а пляска — служение Ему из любви. Альтер Ребе соотносит эти два вида служения с двумя образами: сановника и слуги.

והנה בהתגלות המלך אזי בחי' שר שעבודתו בשמחה תגדל שמחתו וזהו ההרים שהם מדות דאצילות שמשם שרש הנשמות הנק' אחים למקום כשר לפני המלך⁸ ולכן רקדו.

Когда раскрывается царь, радость сановника, служащего ему с радостью, становится ещё сильнее. Таковы «горы» — эмоциональные качества (мидот) Ацилут, от которых берёт начало корень душ, называемых «братьями» Вс-вышнего, подобно сановнику перед царём; поэтому они и заплясали.

Сановник служит царю с радостью и близостью, поэтому, когда царь появляется, его радость лишь усиливается. «Горы» — это мидот, эмоциональные качества Ацилут, корень душ, которые находятся по отношению к Б-гу в положении «братьев», подобно сановнику перед царём. Поэтому горы и заплясали.

ובחי עבד שעבודתו כיראה אזי בהתגלות המלך תפול האימה והפחד ביותר וזהו הים שמשם שרש בחי כעבד לפני המלך ראה ויננס כו'

А у слуги, служащего с трепетом, когда раскрывается царь, ужас и страх становятся ещё сильнее. Таково «море», от которого берёт начало корень уровня «словно слуга перед царём»: оно «увидело и отступило» и т. д.

Слуга служит из трепета, поэтому при раскрытии царя его ужас и страх становятся ещё сильнее. «Море» — корень душ, находящихся в положении «словно слуга перед царём», и потому при откровении оно «увидело и отступило».

(ועמ"ש מענין שר ועבד סד"ה רני ושמחי⁹ בת¹⁰ ע"ש בד"ה הנה בת כו'. ועיין רבות בשלח פכ"א מפני מה אתה בורח אמר לו הים מפני אלוה יעקב מפני יראתו של הקב"ה¹¹ והוא ע"ד וירא

(См. также о сановнике и слуге в конце маамара, начинающегося словами «Радуйся и ликуй, дочь», и там же — в маамаре, начинающемся словами «Вот, дочь» и т. д. См. также «Мидраш Раба», Бешалах, раздел 21: «Почему ты бежишь?» Море ответило ему: «От Б-га Яакова», — из трепета перед Святым, благословен Он. Это подобно словам «И увидел народ...»

Сначала это отступление отсылает читателя к маамару «Радуйся и ликуй, дочь» из книги «Тора Ор», где подробнее говорится о сановнике и слуге. Затем приводится мидраш: Моше спросил море, почему оно бежит, и оно ответило словами 114-го псалма: «От Б-га Яакова» — из трепета перед Святым, благословен Он. Таков ответ слуги.

העם וינועו¹² ויעמדו מרחוק, ועיין עוד מענין הים ראה ויננס ברבות במדבר¹³ פרשה¹⁴ א' דר"ט ג' ובפ' עקב¹⁵ גבי אתה עובר היום את הירדן¹⁶ דף רצ"ב ג'. מקץ ס"פ פ"ז [פרק ז']¹⁷ זח"ב [זהר חלק ב'] מ"ט סע"א [סוף עמוד א'] ר"ל [רוצה לומר] ע"ב).

«...и они содрогнулись и встали поодаль». См. также о словах «Море увидело и отступило» в «Мидраш Раба», Бемидбар, раздел 1, лист 209, колонка 3; а также в разделе Экев, о стихе «Ты сегодня переходишь через Ярден», лист 292, колонка 3. Микец, конец раздела 87. Зоар, часть II, 49а, конец; 230б.)

Отступление моря из трепета подобно поведению Израиля у Синая: они увидели, содрогнулись и встали поодаль. Далее в скобках перечислены другие места, где обсуждается этот стих: «Мидраш Раба» на Бемидбар и Экев, мидраш на Берешит (раздел 87), где сказано, что море расступилось в заслугу Йосефа, бежавшего от греха, а также два места в Зоаре, где говорится, что море увидело гроб Йосефа и отступило.

ולהבין זה בתוספת ביאור הנה מתחלה יש להקדים ענין שביעי של פסח¹⁸ שבו נקרע הים ומבואר בפע"ח [בפרי עץ חיים]¹⁹ שהוא ג"כ ענין לידת הנשמות.

Чтобы понять это подробнее, прежде следует пояснить смысл седьмого дня Песаха, когда море расступилось. В «При Эц Хаим» объясняется, что это также связано с рождением душ.

Чтобы глубже объяснить эти стихи, Альтер Ребе сначала рассматривает седьмой день Песаха — день, когда расступилось море. В «При Эц Хаим», основанной на учении Аризаля, сказано, что этот день также связан с «рождением» душ.

וַיֵּשׁ [וזהו שכתוב] ובני ישראל הלכו ביבשה²⁰ בתוך הים. והענין כי נשמות ישראל²¹ עלו במחשבה^{22, 23} ואז נק' אחים ורעים להקב"ה.²⁴

Именно это подразумевается в словах: «И сыны Израиля шли по суше посреди моря». Суть в том, что души Израиля поднялись в мысли [Б-га], и тогда они называются «братьями и друзьями» Святого, благословен Он.

Стих о том, что Израиль шёл «по суше посреди моря», намекает на это рождение: как объяснит маамар, души выходят из скрывающего их «моря» в раскрытое существование — «сушу». До этого души «поднялись в мысли» и в таком состоянии называются «братьями и друзьями» Святого, благословен Он.

ופי אחים ורעים היינו להיות כי קוב"ה [קודשא בריך הוא] הוא בחינת אור א"ס ב"ה כשמלוכש במדות דאצילות

Смысл слов «братья и друзья» таков: поскольку Святой, благословен Он, — это уровень Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, когда он облачён в эмоциональные качества мира Ацилут;

В Каббале «Святой, благословен Он» (Кудша брих ху) — это название Бесконечного света, облачённого в мидот мира Ацилут. Души, коренящиеся в мысли этих качеств, поэтому и являются их «братьями».

כי א"ס ב"ה בעצמו לאו מכל אינון מדות²⁵ איהו כלל²⁶ ולא יתכן על העצמות קריאת שם כלל אלא רק על בחי התגלותו ואז נק' הוי' יו"ד חכמה^{27, 28} ה' בינה כו'.²⁹

ибо Сам Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, «совсем не относится ни к одному из этих качеств», и никакое имя не может быть отнесено к Сущности; оно относится лишь к уровню Его раскрытия. Тогда Он именуется Авая: йуд — Хохма (мудрость), п — Бина (понимание) и так далее.

Сам Бесконечный, как сказано в молитве Элиягу в «Тикуней Зоар», не является ни одним из качеств, и Его Сущности нельзя дать никакого имени. Имена относятся лишь к Его раскрытию, поэтому имя Авая описывает Его раскрытие посредством Сфирот: йуд — это Хохма, п — Бина и так далее.

Малхут, море и рождение душ

2 והנה ס"ר נשמות ישראל³⁰ שנמשכים מס"ר אותיות המחשבה³¹ נקי אחים לקוב"ה [לקודשא בריך הוא]

שהם המדות וכמו עד"מ במחשבת שכל שהאותיות הם כעצם אי עם מהות השכל שבתוכם³²

Итак, шестьсот тысяч душ Израиля, происходящих от шестисот тысяч букв мысли, называются «братьями» Святого, благословен Он, то есть эмоциональных качеств; подобно тому как, например, в мысли об интеллектуальном понятии буквы составляют одно целое с сущностью заключённого в них интеллекта,

В своем корне души Израиля насчитывают шестьсот тысяч, и они происходят от шестисот тысяч «букв» высшей мысли; поэтому они «братья» Святого, благословен Он, — мидот. Примером служит мысль человека о некоей идее: буквы его мысли едины с самой идеей, а не являются отдельным от неё облачением.

וכן מחשבת המדות עם המדות כו' ואז הם בחי' אלקות ממש כי באצילות איהו וחיהי וגרמוהי חד³³
כמ"ש במ"א

и так же мысль об эмоциональных качествах едина с самими эмоциональными качествами и т. д. Тогда они находятся на уровне подлинной Б-жественности, ибо в мире Ацилут (мире эманации) «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины», как объясняется в другом месте

Точно так же мысль об эмоции едина с самой эмоцией. Поэтому в Ацилут души — сама Б-жественность, как сказано в «Тикуней Зоар»: там «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины».

(ועמ"ש בפ' יתרו בד"ה זכור את יום השבת^{34, 35} ובד"ה אני ישנה^{36, 37} גבי רעיתי ובד"ה שחורה
אני^{38, 39} גבי בנות ירושלים וע"פ ושמתי כדכד⁴⁰)

(см. также написанное в разделе Итро, в маамаре, начинающемся словами «Помни день субботний»; в маамаре, начинающемся словами «Я сплю», — о словах «возлюбленная моя»; в маамаре, начинающемся словами «Я черна», — о словах «дочери Иерусалима»; и к стиху «И Я сделаю [окна твои] из кадкода»).

В скобках перечислены другие маамары, раскрывающие эту мысль: один в «Тора Ор» на раздел Итро, другие — на стихи из «Песни песней» и книги Йешаяу. Примечания Кеот указывают местонахождение большинства из них; для маамара «Я сплю» место приводится лишь предположительно.

ובכדי שתתהוו הנשמה בבחי' יש להיות בחי' נברא שהוא בחי' נפרד מאין ממש שהרי בהיותה באצילות היא בחי' אלקות ממש כי גם מה שנקרא בשם אותיות מחשבה הכל לשכך האזן.

А чтобы душа возникла как нечто (еш), то есть стала сотворённым существом, отдельным и возникшим из подлинного ничто (айн), — ведь, находясь в Ацилут, она есть подлинная Б-жественность, поскольку даже то, что называют «буквами мысли», — лишь выражение, призванное быть понятным слуху.

Чтобы душа существовала как сотворённое, отдельное существо, возникшее из подлинного ничто, с ней должно произойти нечто, ведь в Ацилут она сама есть Б-жественность. Даже выражение «буквы мысли» — лишь такой способ говорить, который может воспринять слух.

אבל כי לא מחשבותי מחשבותיכם⁴¹ כתיב הוא ע"י מדת מלכותו ית' (וכמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה איהו וחיה)

Но написано: «Ибо Мои мысли — не ваши мысли». [Это] происходит посредством качества Его Малхут (царства), да будет Он благословен (как объясняется в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Он, Его жизненные силы»),

Слова Йешаяу «Мои мысли — не ваши мысли» показывают, что «мысль» Б-га не подобна нашей, и потому это лишь приблизительная аналогия. Именно Малхут, качество Б-жественного царствования, делает душу отдельным существом; это объясняется в «Игерет а-Кодеш», в послании, которое начинается словами «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины».

שהיא הנקי לבוש להעלים ולהסתיר עד שיוכל להיות בחי' יש וכמ"ש ה' מלך גאות לבש⁴² כי מדת המלוכה היא הלבוש הגורם להיות התהוות היש

и она называется «облечением», скрывающим и утаивающим, пока не станет возможным существование чего-то (еш); как написано: «Б-г царствует, Он облачился величием». Ибо качество царствования — это облачение, которое приводит к возникновению нечто (еш),

Малхут называется «облечением», потому что скрывает Б-жественность; только под этим покровом нечто может казаться существующим самостоятельно. В псалме 93 соединены обе мысли: Б-г «царствует», и потому «облачился».

כי אין מלך בלא עם^{43,44} והיינו נפרדים דוקא שעליהם יתכן המלוכה להיות בבחי' התנשאות עליהם והם יהיו באימה כו' שהרי על מאה בנים לא יקרא האב מלך.

ведь «нет царя без народа», то есть для царствования необходимы именно отдельные от него существа, над которыми он может возвышаться и которые будут испытывать трепет перед ним и т. д.; ведь отцом ста сыновей не называют царя.

Царю нужны подданные, отличные от него, над которыми он возвышается и которые испытывают перед ним трепет; отец ста сыновей всё же не царь. Значит, царствование по самой своей природе предполагает отдельные существа, а его «облачение» порождает их.

ולכן נקי המלי ים.⁴⁵ (ועמ"ש בד"ה מי מנה⁴⁶ עפר יעקב⁴⁷ בענין והים עליהם מלמעלה). כי

Поэтому Малхут называют «морем». (См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил прах Яакова», о словах «а море было над ними, сверху».) Ибо

Эта скрывающая роль объясняет, почему Малхут называют «морем» (примечание Кеот отсылает к «Пардес», разделу об именовании, в статье об этом названии). В скобках приведена ссылка на маамар о словах «Кто исчислил прах Яакова» и стих «а море было над ними, сверху», сказанный о большом водоёме в Храме Шломо, стоявшем на двенадцати быках.

הנה כל מה שיש ביבשה⁴⁸ יש בים רק שאין נראין לעין כי מי הים מכסים עליהם, וכך למעלה

Всё, что есть на суше, есть и в море, только этого не видно глазу, потому что морские воды покрывают его. Так же и наверху:

В Талмуде сказано, что всё, что есть на суше, существует и в море, но скрыто под водой. Малхут подобна морю: она содержит всё, однако покрывает это.

הנה אותיות יהי אור יהי רקיע^{49,50} המחיה את כל העולמות הם באצילות והים שהוא המלי מכסה עליהם בלתי יתגלו

Буквы речений «Да будет свет», «Да будет свод», дающие жизнь всем мирам, находятся в Ацилуте, а море, то есть Малхут, покрывает их, так что они не раскрываются

Наверху буквы речений творения, таких как «Да будет свет» и «Да будет свод», дающие жизнь всем мирам, пребывают в самом Ацилуте. Малхут, «море», покрывает их, так что творения не видят их.

לנבראים המתהווים מהם שאם היו מתגלים היה הגשמיות בטל ברוחניות כמשל ביטול זיו השמש במאור עצמו ואינו נראה ליש אלא במקום שאין המאור נראה כו'.

творениям, возникающим благодаря им. Ведь если бы они раскрылись, материальное уничтожилось бы в духовном, подобно тому как сияние солнца растворяется в самом светиле и не воспринимается как нечто существующее (еш), кроме как там, где светило не видно, и т. д.

Если бы творения видели свой источник, они растворились бы в нём, подобно тому как лучи солнца поглощаются и незримы внутри самого солнца и проявляются как нечто существующее лишь вдали от него. Так и материальное уничтожилось бы в духовном.

כך גשמיות המתהווה היה בטל למקורו הוא רוחניות המהוה וא"א להיות מציאת נשמה ומלאך שהם כחי נפרדים רק שהם באהבה כו' אלא כשאין האלקות בגילוי בראי' [בראיה] ממש.

Так и возникающее материальное уничтожилось бы в своём источнике — в духовном, которое его созидает. Тогда не могли бы существовать душа и ангел, то есть отдельные существа, даже если они исполнены любви и т. д., — лишь когда Б-жественность не раскрыта перед глазами в буквальном смысле.

Точно так же душа или ангел не могли бы существовать как отдельные существа, даже если бы они любили Б-га, если бы Б-жественность была явлена открыто. Само их существование зависит от того, что Б-жественность не видна.

והעלם והסתר זה הוא ע"י המלי' כי זה כלל גדול שהמלי' היא הגורמת להיות כחי' יש כנ"ל ונקי' לכך אימא תתאה

Это сокрытие и утаивание происходят благодаря Малхут, ибо великое правило гласит: именно Малхут обуславливает появление уровня нечто существующего (еш), как говорилось выше. Поэтому её называют «нижней матерью» (Има Татаа),

Это сокрытие — действие Малхут; Альтер Ребе называет великим правилом то, что именно Малхут порождает «нечто». Поэтому Каббала называет Малхут «нижней матерью»: подобно матери, она приводит к существованию отдельные существа.

מטרוניתא אם אם הבנים כמ"ש בס"ב [בספר של בינונים] בשם הזהר⁵¹ (ועמ"ש בביאור ע"פ יונת⁵² בענין יפתי ובמ"א ע"פ למען תירא^{53, 54} לקמן בפ' ואתחנן).

«госпожа», «мать», «мать детей», как сказано в «Сефер шел Бейнонім» [книге «Тания»] со слов Зоара. (См. также сказанное в объяснении стиха «Голубка моя» о понятии «красавица моя»; и в другом месте — в объяснении стиха «Чтобы ты трепетал», ниже, в разделе Ваэтханан.)

В главе 52 «Тании», со ссылкой на Зоар, Малхут также названа «госпожой» и «матерью детей», поскольку из неё излучаются души мира Ацилут и создаются души мира Брия. В скобках приведены ссылки на два маамара в «Ликутей Тора»: о стихе «Голубка моя» из «Шир а-Ширим» и о стихе «Чтобы ты трепетал» в Ваэтханан.

ולכן הנשמה היא בבחי' עיבור במל' כי בשמע"צ [בשמיני עצרת] שאומרים מוריד הגשם^{55, 56} נמשכים הנשמות ברחם הנוק' [הנוקבא] ושוהים שם ז' חדשים⁵⁷ עד ז' של פסח זמן הלידה.

Поэтому душа пребывает в состоянии зародыша в Малхут: в Шмини Ацерет, когда произносятся «Он низводит дождь», души входят в утробу Нуквы (женского начала) и остаются там семь месяцев, до седьмого дня Песаха — времени рождения.

Поскольку Малхут — «мать», становление души как «нечто» происходит в ней подобно беременности. В Шмини Ацерет, когда начинают произносить «Он низводит дождь», души входят в «утробу» Нуквы, то есть Малхут, и остаются там семь месяцев — до седьмого дня Песаха, их «рождения».

עד"מ בגשמיות שלהיות התהוות מהות ולד מן הטפה צ"ל עיכוב ושיהוי ז' חדשים ברחם הנוק' [הנוקבא]⁵⁸ שבמשך זמן זה ע"י שאוכל ושותה ממה שאמו אוכלת ושותה ונמשך בו חיות עד שעושהו להיות יש.

В качестве примера из материального мира: чтобы из капли возник ребёнок как нечто определённое, он должен семь месяцев пребывать и задерживаться в утробе женщины. За это время жизненная сила входит в него благодаря тому, что он ест и пьёт то же, что ест и пьёт его мать, пока это не делает его нечто существующим (esh).

Материальный пример: ребёнок формируется из капли лишь в течение нескольких месяцев пребывания в утробе, питаясь тем, что ест и пьёт мать. Это питание передаёт ему жизненную силу, благодаря которой он становится сформированным самостоятельным существом.

כך הנשמה דאצי⁵⁹ שהיא בחי' אין בכדי שתתהוו להיות בחי' יש הוא ע"י שמתעכבת ברחם הנוקי [הנוקבא] ושוהה שם ז' חדשים ואוכלת ושותה כו' שנמשך שם אורות עליונים.

Так и душа Ацилут, находящаяся на уровне «ничто» (айин), чтобы возникнуть и стать «нечто» (еш), должна пребывать в утробе Нуквы, оставаясь там семь месяцев, питаясь и утоляя жажду и т. д.; там нисходят высшие света.

Так и душа Ацилут, являющаяся «ничто», чистой Б-жественностью, становится «нечто» благодаря месяцам, проведённым ею в Малхут. Её «питание и питьё» там означает высшие света, нисходящие в Малхут в это время.

והנה בז' של פסח הוא לידת הנשמות. והענין כי בכדי שיהיה בחי' לידה ופתיחת הרחם להיות הנשמה יוצאת מן ההעלם לגילוי צ"ל המשכה והארה במדת המלי' מלמעלה מהשתלשלות⁶⁰

Итак, в седьмой день Песаха происходит рождение душ. Чтобы состоялось рождение и раскрылось чрево, так что душа вышла бы из сокрытия в явленность, необходимо нисхождение и сияние в качестве Малхут свыше цепи нисходящих миров (иштальшелут).

Само рождение — выход души из сокрытия в явленность — требует большего, чем обычный поток света: в Малхут должен воссиять свет, исходящий свыше всей цепи нисходящих миров. Именно это происходит в седьмой день Песаха.

(וכמ"ש במ"א ע"פ מאמר הזהר פ' פינחס⁶¹ דרמ"ט בענין כאיל תערוג.^{62.63} ועמ"ש במ"א ע"פ למילדות העבריות⁶⁴ אשר שם האחת שפרה⁶⁵ פי' ה' אחת היינו ה' ראשונה דשם הוי' שבה ועל ידה נמשך כח הלידה,

(Как объясняется в другом месте при толковании отрывка из книги Зоар, раздел Пинхас, лист 249, о словах «Как олень жаждет». И см. также объяснение в другом месте стиха «еврейским повитухам, имя одной из которых было Шифра»: смысл слов «имя одной» — «эй ахат», «одна ן», то есть первая ן имени Авая, в которой и посредством которой нисходит сила рождения;

В скобках приводятся объяснения, данные в других местах, к отрывку из Зоара о словах «Как олень жаждет» и к стиху о еврейских повитухах. Слово «одной» (ha'achas) истолковывается как «эй ахат» — «одна ן»: первая ן имени Авая, обозначающая Бину, через которую приходит сила рождения.

וביאר ענין זה יובן ממ"ש ר"פ לך לך⁶⁶ בענין ה' שנתוסף לאברם שיהא נקי אברהם כו' ע"ש).

А смысл этого станет понятен из сказанного в начале раздела Лех-Леха о букве ן, добавленной к имени Аврам, чтобы он назывался Авраамом, и т. д.; см. там.)

Это разъясняется в «Тора Ор», в начале раздела Лех-Леха, где говорится о букве ן, добавленной к имени Аврам, чтобы оно стало именем Авраам. Скобки отсылают читателя к объяснению этой добавленной буквы.

וזהו מִיִּשׁ ויֹלֶךְ הִי אֶת הַיָּם⁶⁷ ברוח קדים עזה כי עִיִּפּ הַשְּׁתִּלְשָׁלוֹת מִשְׁכַּל לַמַּדּוֹת עַד מִמַּחֲשָׁבָה לַדְּבוּר אִיא לַהֲיֹת הַמַּשְׁכָּה מִבְּחִי הָאֵין בְּבִחִי הִישׁ אֶלָּא עִיִּי גִילּוֹי הָאֶרֶת הַסּוֹכֵב שֶׁמִּקִּיף לֹאֲבִיִּיעַ [לֹאֲצִיּוֹת בְּרִיָּאָה יִצִּירָה עֲשִׂיהָ] שְׁכּוֹלִם שׁוּיִם קִמִּי [קִמִּיָּה].

Итак, сказано: «И Б-г гнал море сильным восточным ветром». Ибо в соответствии с цепью нисхождения — от интеллекта к эмоциональным качествам и далее, от мысли к речи — невозможно нисхождение с уровня «ничто» на уровень «нечто» иначе как через раскрытие сияния света, окружающего все миры (совев коль альмин), который объемлет Ацилут, Брию, Йециру и Асию, ибо все они равны перед Ним.

Отсюда сказано, что Б-г гнал море «сильным восточным ветром». В рамках обычной цепи нисхождения — от интеллекта к эмоциям, от мысли к речи — ничто не может перейти из «ничто» в «нечто»; для этого необходим совев — свет, одинаково окружающий все четыре мира, поскольку перед ним все уровни равны.

וְזִיִּשׁ [וְזִהוּ שְׁכָתוֹב] רוּחַ קָדִים כּוֹי שְׁעִיִּיזִי הִיָּה קִיִּיס [קִרִּיעַת יָם סוּף] כִּי הַיָּם הַמִּכְסָּה וּמִסְתִּיר אֵינוֹ אֶלָּא בְּבִחִי הַשְּׁתִּלְשָׁלוֹת

И это смысл слов «восточным ветром» и т. д.: благодаря ему произошло рассечение моря Суф. Ведь море, покрывающее и скрывающее, существует лишь на уровне цепи нисхождения;

«Восточный ветер» — это раскрытие, исходящее свыше порядка миров; именно оно рассекло море. Море, то есть сокрытие, существует лишь в пределах цепи нисхождения.

אֲבָל בְּגִילּוֹי הָאֶרֶה שֶׁלִּמְעַלָּה מִהַשְּׁתִּלְשָׁלוֹת הַפֶּךְ מִיָּם לִיבִשָּׁה^{68, 69} כּוֹי. וְזִיִּשׁ [וְזִהוּ שְׁכָתוֹב] בּוֹהֵר מֵהַתְּצַעֵק אֵלֵי⁷⁰ בְּעִתִּיקָא⁷¹ תִּלְיָא מִילְתָּא⁷² שֶׁמֶשֶׁם נִמְשָׁךְ הַכָּח לַהֲיֹת בְּחִי לִידָה^{73, 74, 75}.

Но при раскрытии сияния, исходящего свыше цепи нисхождения, море обратилось в сушу и т. д. И потому сказано в Зоаре: «Что ты взываешь ко Мне? Дело зависит от Атики», ибо оттуда нисходит сила, необходимая для рождения.

Когда воссияет свет, исходящий свыше этой цепи, скрывающее море становится явленной сушей. Поэтому Зоар говорит, что рассечение «зависит от Атики» — Древнего, пребывающего выше порядка миров: оттуда приходит сила рождения.

Почему горы плясали, а море отступило

3 והנה בגילוי הארה זו אזי ההרים רקדו⁷⁶ כו'. הרים הם חג"ת [חסד גבורה תפארת].⁷⁷ וגבעות חג"ת [חסד

גבורה תפארת] דבריא או נה"י [נצח הוד יסוד] דאצי". ולהיות שהם למעלה מבחי ים שהוא הצמצום כנ"ל.

И вот, при раскрытии этого сияния «горы плясали» и т. д. «Горы» — это Хесед (доброта), Гвура (сдержанность) и Тиферет (красота); а «холмы» — это Хесед, Гвура и Тиферет мира Брия (мира творения) либо Нецах (победа), Ход (великолепие) и Йесод (основа) мира Ацилут (мира эманации). И поскольку они выше уровня «моря», то есть цимцума (сокращения), как объяснялось выше,

Маамар вновь обращается к стиху. «Горы» — это высшие эмоциональные Сфирот: Хесед, Гвура и Тиферет; «холмы» — те же три сфирот в мире Брия либо нижние три сфирот мира Ацилут: Нецах, Ход и Йесод (примечание КЕОТ указывает здесь на «Пардес» и «Эц Хаим»). Все они выше «моря» — Малхут, цимцума, который скрывает.

לכן רקדו כאילים שבגילוי אור הסובב נכללו כביטול נר בפני אבוקה והיינו שהאורות דתיקון המלוכשיי [המלוכשים] בכלים נסתלקו מן הכלים ונכללו באור זה המקיף כנ"ל.

поэтому они «плясали, как бараны»: с раскрытием света, окружающего все миры (совев коль альмин), они включились [в него], подобно самоустранению (битулю) свечи перед факелом. Иными словами, свету Тикуна, облачённые в сосуды, вышли из сосудов и включились в этот окружающий свет, как объяснялось выше.

Когда раскрылся совев коль альмин — свет, окружающий все миры, — горы смогли раствориться в нём, как пламя свечи исчезает в свете факела. На языке Каббалы, света мира Тикуна покинули свои сосуды и включились в окружающий свет; в этом и состоит «пляска» гор.

והגם שגם מדי שבת בשבתו⁷⁸ יש עליות העולמות אך הכל מדרגא לדרגא עשיי [עשייה] ביצירה ויצי' [ויצירה] בבריא כו' ונק' הילוך.

И хотя каждый Шабат также происходит подъём миров, всё это — переход с уровня на уровень: Асия поднимается в Йецира, Йецира — в Брия и т. д.; это называется хождением.

Миры поднимаются и каждый Шабат, но это происходит в установленном порядке: каждый мир поднимается на одну ступень — Асия в Йецира, Йецира в Брия. Такой упорядоченный подъём называется «хождением».

אבל הריקוד הוא עליי [עליה] הגדולה שלא בהדרגה כלל דהיינו באור הסוכב כנ"ל. כאילים שאין בהם דעת ושרש בחי' זו הוא למעלה מהדעת (עמ"ש בד"ה ותוסף אסתר^{79,80} בענין מה קול גדיא כו' ע"ש)

Но пляска — это великий подъём, происходящий вовсе не постепенно, то есть в окружающем свете, как объяснялось выше. «Подобно баранам», у которых нет Даат (знания); корень этого уровня выше Даат. (См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И Эстер вновь сказала», о выражении «Что это за голос козлёнка?» и т. д.; см. там.)

«Пляска» — это скачок, который вовсе не следует ступеням; он возможен только благодаря советам коль альмин, находящемуся выше всякого порядка. У баранов «нет знания», и пляска также исходит из корня, который выше Даат, выше разума. В скобках дана отсылка к маамару «Тора Ор» на Пурим, посвящённому этой теме.

אבל הים סופא דכל דרגין המסתיר ומעלים וכשראה גילוי אור הסוכב לא היי [היה] יכול להתכלל בו כנר בפני אבוקה כמו ההרים שהרי הוא המעלים

Но море — «конец всех ступеней», оно скрывает и утаивает. Увидев раскрытие окружающего света, оно не могло включиться в него, как свеча перед факелом, подобно горам, ибо оно само скрывает;

Море — это Малхут, которую Зоар называет «концом всех ступеней»; её функция — скрывать. Она не могла раствориться в свете так, как растворились горы, потому что сокрытие составляет её сущность.

לכן ויננס העברת והסתלקות ההעלם והוא עד"מ באדם שבהשתלשלות משכל כו' עד לדבור אבל כשנופל ריבוי אור שלמעלה מהשכל אזי נפסק הדיבור ואישתק.

поэтому оно «убежало»: сокрытие было отведено и отступило. Это можно уподобить человеку, в котором цепь нисходящих миров (иштальшелут) идёт от разума и т. д. вплоть до речи; но когда на него нисходит обилие света, стоящего выше разума, речь обрывается, и он умолкает.

Поэтому море «убежало»: само сокрытие отступило и исчезло. Для сравнения: способности человека располагаются в порядке от разума до речи; когда на него нисходит избыток света, стоящего выше разума, речь прекращается и он умолкает.

וז"ש [וזהו שכתוב] משה כבד פה⁸¹ וכן צלותא בחשאי⁸² כו' (ועמ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי^{83,84} כו' בענין מ"ב מסעות ומ"ט ימים דספירת העומר).

И в этом смысл написанного о Моше: «тяжёл на уста», а также выражения «молитва безмолвно» и т. д. (См. также сказанное в объяснении стиха «Вот странствия», о сорока двух странствиях и сорока девяти днях счёта Омера.)

Поэтому Моше был «тяжёл на уста», и поэтому молитва произносится безмолвно: свет, стоящий выше разума, заставляет речь умолкнуть. В скобках дана отсылка к «Ликутей Тора» на стих «Вот странствия», где говорится о сорока двух странствиях и сорока девяти днях Омера.

וכ"ז [וכל זה] מלפני אדון חולי ארץ⁸⁵ גילוי אור הסוכב כנ"ל ההפכי הצור וחלמיש מוציא אש להיות אגם מים⁸⁶

И всё это — «перед Владыкой — трепещи, земля»: раскрытие окружающего света, как объяснялось выше, — тем, кто «превращает скалу» и кремень, из которых выходит огонь, в «озеро вод»,

В Псалме 114 далее сказано: перед Владыкой трепещет земля, перед Тем, Кто превращает скалу в озеро вод. Маамар истолковывает это как раскрытие совев коль альмин: Он превратил кремень — камень, высеканием из которого добывают огонь, — в воду.

דהיינו מגבורה לחסד שנתבטלו ממציותם וכנודע בענין עושה שלום⁸⁷ בין מיכאל כו'. וכ"ז [וכל זה] היה בפסח אשר פסח⁸⁸ ה' בחי' דלוג בלא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מדלג על ההרים⁸⁹ כו'.

то есть от Гвуры к Хеседу, ибо они утратили свое отдельное существование, как известно из объяснения слов «Он творит мир» между Михаэлем и т. д. И всё это было в Песах, когда Б-г «перешагнул»: это было проявлением скачка, без пробуждения снизу (пробуждения снизу), — «перепрыгивая через горы» и т. д.

Огонь, ставший водой, — это Гвура, ставшая Хесед, когда две противоположности утратили свое отдельное существование. Так объясняется известное учение о том, что Б-г «творит мир» между Михаэлем, ангелом воды, и Гавриэлем, ангелом огня. Это произошло в Песах, во время «перешагивания»: скачок, выходящий за пределы установленного порядка и даруемый свыше без пробуждения снизу, — «перепрыгивая через горы».

אבל אח"כ מצות ספירת העומר מ"ט יום ממחרת השבת⁹⁰ הוא בחי' אתערותא דלתתא ועי"ז היה אח"כ כשבועות פנים בפנים⁹¹ מתן תורה.

Но затем заповедь счета Омера на протяжении сорока девяти дней «со дня, следующего за Шабатом», представляет собой пробуждение снизу; и благодаря этому впоследствии, в Шавуот, состоялось дарование Торы «лицом к лицу».

Затем Израиль должен был действовать снизу: счет Омера на протяжении сорока девяти дней «со дня, следующего за Шабатом» — это пробуждение снизу. Благодаря ему при даровании Торы в Шавуот откровение произошло «лицом к лицу».

(ועמ"ש עוד מענין הים ראה וינֹס⁹² בביאור ע"פ במדבר סיני⁹³ באהל מועד⁹⁴ ע"פ המדרש רבה במדבר פרשה א' ע"פ הים ראה וינֹס ע"ש):

(См. также написанное о том, что «море увидело и обратилось в бегство», в объяснении стиха «В пустыне Синай, в Шатре собрания», согласно Мидраш Раба, Бамидбар, раздел 1, к словам «море увидело и обратилось в бегство»; см. там.)

Маамар завершается отсылкой к маамару в «Ликутей Тора» на слова «В пустыне Синай, в Шатре собрания», где объясняется мидраш о море, которое обратилось в бегство, в книге «Бамидбар». Там тема «море увидело и обратилось в бегство» рассматривается подробнее.

В СЛУЖЕНИИ

Перед раскрывающимся Царем тот, кто служит с любовью, радуется еще сильнее, а тот, кто служит с трепетом, испытывает еще больший страх; маамар показывает и то и другое как истинный отклик — пляску гор и отступление моря. А за тем, что было дано в Песах свыше, без пробуждения снизу, должна последовать собственная работа человека снизу — сорок девять дней отсчета Омера, благодаря которым на Шавуот Тора даруется «лицом к лицу».

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему одно и то же раскрытие царя вызывает радость у приближенного и страх у слуги, и что каждый из этих откликов говорит о том, как он стоит перед царем?
2. Почему Малхут должна скрывать Б-жественное, чтобы души и ангелы могли существовать как отдельные существа, и как это объясняет выражение «нет царя без народа»?
3. Чему учит сравнение с месяцами, которые ребенок проводит во чреве матери, применительно к «зародышевому развитию» душ от Шмини Ацерет до седьмого дня Песаха?
4. В чем разница между «хождением» миров каждый Шабат и «пляской» гор, и почему море не могло плясать?
5. Почему Песах наступил как «скачок» свыше, тогда как для Дарования Торы требовался отсчет Омера снизу?

Примечания

אבזאצ 1

1 הים ראה

В примечании отмечено, что этот маамар был произнесён в 5571 году, а другой его список, написанный рукой самого Цемах-Цедека, напечатан в «Сефер а-Маамарим 5571».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נאמר בשנת תקע"א — הנחה אחרת בסה"מ תקע"א מגוכתי"ק כ"ק הצ"צ. ראה מאמרי אדה"א ויקרא-א ע' שפז שמיוסד על מאמר זה. ובשער האמונה פס"ב ואילך.

2 הים ראה וינוס

Здесь цитируются слова из Psalms 114:3; отрывок приведён ниже.

Psalms 114:3: תהלים קי"ד ג'

הים ראה וינוס הירדן יסב לאחור:

Море увидело и убежало; Иордан обратился вспять.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיד, ג-ד.

3 הים ראה וינוס

«„Море увидело и обратилось в бегство“: что оно увидело? Рабби Нехорай сказал: оно увидело явное имя, выгравированное на посохе, и расступилось; рабби Нехемия сказал: оно увидело, так сказать, руку Святого, благословен Он, и расступилось». Моше говорит Израилю, что чудеса Б-га для них совершались посредством воды, и так же будет, когда они перейдут Иордан.

Devarim Rabbah 3:8: דברים רבה ג' ח"ח

4 הים ראה וינוס

«Шимон из Китрона сказал: заслугой костей Йосефа море расступилось перед Израилем, как сказано: „Море увидело и отступило“ — заслугой слов „и оставил одежду свою в руке ее, и убежал“. В тексте это приводится как «Микец, конец раздела 87».

Bereshit Rabbah 87:8: בראשית רבה פ"ח ח"ח

ותתפששו בבגדו וגו' ויצא החוצה - קפץ בזכות אבות, היך מה דאת אמר (בראשית טו): ויצא אותו החוצה. שמעון איש קטרון אמר: בזכות עצמותיו של יוסף נקרע הים לישראל, הה"ד (תהלים קיד): הים ראה וינוס, בזכות ויעזוב בגדו בידה וינס. ותקרא לאנשי ביתה, נתנה אותו בפיהם של כולם, ותנח (אדוני) בגדו אצלה. רבי אמי אמר: מחבקתו ומנשקתו:

“She seized him by his garment, saying: Lie with me. He left his garment in her hand and fled, and went outside” (Genesis 39:12). “She seized him by his garment...and went outside” - he leapt by the merit of the patriarchs, just as it says: “He took him outside” (Genesis 15:5). Shimon of Kitron

said: By the merit of Joseph's bones, the sea was split for Israel. That is what is written: “The sea saw and fled” (Psalms 114:3), by the merit of: “He left his garment in her hand ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

5 הים ראה וינוס

«„Море увидело“: что увидело море? Оно увидело гроб Йосефа и отступило перед ним. Почему? Потому что о нем сказано: „и он убежал и вышел наружу“. В тексте это обозначено как «Зоар II, конец 49а».

Sohar, Beshalach 10:105-114: ספר הזהר, בשלח י"ק-ה קי"ד-ה

And when the Israelites reached the shore and there beheld the waves of the sea heaving and tossing, and lifting up their eyes beheld so close behind them Pharaoh and all his hosts, they were grievously affrighted, therefore crying out unto the L-rd. “Also the sea saw and fled” (Ps. 114, 3). What saw it, and why did it flee? It saw the coffin of Joseph, the man who “fled and went outside” (Gen. 39, 12). We likewise read that the Egyptians said “Let us flee”. Why said they so? ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

6 הים ראה וינוס

Объясняя вопрос моряков к Йоне, Зоар говорит, что, едва море увидело гроб Йосефа, оно расступилось и обнажило сушу, как сказано: «Море увидело и отступило»: оно увидело того, о ком сказано: «и он убежал и вышел наружу».

Sohar, Pekudei 21:184-194: ספר הזהר, פקודי כ"א: קפ"ד-קצ"ד

R. Simeon here adduced the verse: “Then said they unto him: Tell us, we pray thee, inasmuch as (ba’asher) thou art the cause that this evil is upon us, what is thine occupation?... Then the men feared G-d exceedingly...” (Jonah 1, 8-16). ‘There is much’, he said, ‘to ponder over in this text. For, indeed, the men put to him their question with deep wisdom. Thus they wished to find out whether Jonah was of the seed of Joseph, at the sight of whose coffin the sea straightway divided itself ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

7 הים ראה וינוס

«Море увидело и обратилось в бегство; Иордан повернул назад. Горы скакали, как овны, холмы — как ягнята». Стихи псалма об исходе, произносимого в Галлеле и лежащего в основе маамара.

Psalms 114:3-4: תהלים קי"ד ג'-ד

הים ראה וינוס הירדן יסב לאחור: ההרים רקדו כאילים גבעות כבני צאן:

Море увидело и побежало; Иордан повернул назад. Горы скакали, как бараны, холмы — как ягнята.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8

כשר לפני המלך

Раббан Йоханан бен Заккай сказал о рабби Ханине бен Досе, молитва которого была услышана, тогда как его собственная — нет: «Он подобен слуге перед царём, а я — сановнику перед царём». В маамаре эти два образа относятся к служению из трепета и служению из любви.

ברכות ל"ד ב: כ"ח: 34b:28 Berakhot

ושוב מעשה ברבי חנינא בן דוסא שהלך ללמוד תורה אצל רבי יוחנן בן זכאי, ונחלך בנו של רבי יוחנן בן זכאי. אמר לו: חנינא בני, בקש עלי רחמים ורחמי. הניח ראשו בין ברכיו ובקש עליו רחמים, ונחלך. אמר רבי יוחנן בן זכאי: אלמלי הטיח בן זכאי את ראשו בין ברכיו כל היום כולו — לא היו משגיחים עליו. אמרה לו אשתו: וכי חנינא גדול ממך? אמר לה: לאו, אלא הוא דומה קצת לפני המלך, ואני דומה כשר לפני המלך.

Так же случилось и с рабби Ханиной бен Досой: он отправился изучать Тору к раббану Йоханану бен Заккаю. Сын раббана Йоханана бен Заккая заболел, и тот сказал ему: «Ханина, сын мой! Помолись за него, чтобы он остался жив». Рабби Ханина положил голову между коленями и помолился за него, и тот выздоровел. Раббан Йоханан бен Заккай сказал: «Если бы бен Заккай весь день прижимал голову к коленям, на него не обратили бы внимания». Его жена сказала ему: «Неужели Ханина выше тебя?» Он ответил: «Нет; он подобен слуге перед Царём, а я ...»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

9

סדיה רני ושמחי

Там Альтер Ребе объясняет, что «дочь» — это та, кого очищают, а «моя сестра», знатоки Торы, очищают её; это «словно сановник перед царём», тогда как «дочь», мицвот, — «словно слуга перед царём».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א לו, ד.

10

רני ושמחי בת

«Ликуй и веселись, дочь Циона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя». Начальные слова маамара в «Тора Ор», на который указывает замечание в скобках.

Zechariah 2:14 זכריה ב: י"ד

רני ושמחי בת ציון כי הנני בא בשכנתי בתוךך נאם ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11

מפני מה אתה בורח אמר לו הים מפני אלוה יעקב מפני יראתו של הקב"ה

Когда Моше велел морю расступиться, оно отказалось; оно обратилось в бегство лишь тогда, когда увидело, что Святой, благословен Он, положил Свою правую руку на руку Моше. Моше спросил его: «Почему ты бе-

жишь?» И море ответило: «Перед Б-гом Яакова — из трепета перед Святым, благословен Он».

Shemot Rabbah 21:6 שמות רבה כ"א: ו' 21:6

... אלא שראה להקדוש ברוך הוא, שנתן יד ימינו על משה ולא יכול לעכב, אלא ברח מיד. אמר לו משה: מפני מה אתה בורח? אמר לו הים: מפני אלקי יעקב, מפני יראתו של הקדוש ברוך הוא, מיד כיון שהרים משה ידו על הים נבקע, שנאמר (שמות שם, כא): ויבקעו המים אינו אומר ויבקע הים, אלא ויבקעו המים, מלמד, שכל המים שהיו בכל המעינות ובבורות ובכל מקום נבקעו, שנאמר: ויבקעו המים. וכן בשעה שחזרו, חזרו כל המים, שכן הוא אומר (שם שם, כח): וישבו המים. וכל הנסים הללו נעשו על ידי ...

“And you, raise your staff, and extend your hand over the sea, and split it; and the children of Israel will come into the midst of the sea on dry ground” (Exodus 14:16). “Raise your staff” – Moses said before the Holy One blessed be He: ‘You are saying to me that I should split the sea and render the sea dry land, but isn’t it written: “I placed the sand as the boundary of the sea” (Jeremiah 5:22)? You swore that you would never split it.’ Rabbi Elazar HaKappar ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

12

וירא העם וינועו

У горы Синай «народ увидел, затрепетал и стал по-одаль». Маамар сравнивает бегство моря с этим отступлением в трепете.

Exodus 20:15 שמות כ: ט"ו 20:15

וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלְפִידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַהָר וַיֵּשׁוּ וַיִּרְא הָעָם וַיִּנְעוּ וַיַּעֲמְדוּ מֵרָחֹק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, טו.

13

הים ראה וינוס ברבות במדבר

Притча о царевиче, который вошёл в одну область, затем в другую, и жители обеих бежали от него, пока в разрушенном городе не вышли встречать и восхвалять его. Так и когда Святой, благословен Он, пришёл к морю, оно обратилось в бегство: «Море увидело и обратилось в бегство»; так же «горы скакали, как овны», тогда как пустыня приветствовала Его.

Bamidbar Rabbah 1:2 במדבר רבה א: ב' 1:2

14

ברכות במדבר פרשה א'

Позднее в «Ликутей Тора» Альтер Ребе приводит этот мидраш полностью: принц вошёл в одну область, затем в другую, и жители бежали; разрушенный город встретил его, и он сказал: «Здесь я построю прекрасный трон». Так, когда Святой, благословен Он, пришёл к морю, «море увидело и отступило», а «горы запрыгали, словно бараны», тогда как пустыня приняла Его и Он поселился в ней.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' במדבר ד, ב שנעתק הלשון "לנשיא שנכנס במדינה כו' הים ראה ויננס" — יהל אור עי תמב. אוה"ת נ"ך-א עי רלט.

15

ובכפ' עקב

В примечании цитируется мидраш на Экев в приведённом там виде: «Море увидело Явное Имя... оно увидело руку Святого, благословен Он».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"הים ראה שם המפורש ראה כו', ידו של הקב"ה ראה כו'" — יהל אור עי תמב.

16

אתה עובר היום את הירדן

«Слушай, Израиль: сегодня ты переходишь через Иордан». Стих из раздела «Экев», в связи с которым в тексте приводится мидраш.

Deuteronomy 9:1: ט' דברים

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֲתָה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־הַיַּרְדֵּן לְבָא לְרֶשֶׁת גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעֲצָמִים מִמֶּנָּה עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בְּשָׁמַיִם:

Hear, O Israel: thou art to pass over the Jordan this day, to go in to dispossess nations greater and mightier than thyself, cities great and fortified up to heaven,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

מקץ ס"פ פ"ז

В примечании цитируется мидраш в приведённом там виде: «В заслугу костей Йосефа море расступилось перед Израилем, как сказано: „Море увидело и отступило“ — в заслугу слов „он оставил одежду свою в её руке и убежал“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"בזכות עצמותיו של יוסף נקרע הים לישראל דכתיב הים ראה ויננס בזכות יעוזב בגדו בידה וינס כו'" — יהל אור עי תמא.

18

שביעי של פסח

В Шмини Ацерет, когда впервые произносят «Он низводит дождь», происходит соединение Рахели (Малхут), в котором семья нисходит; затем она несёт его через зимние месяцы до седьмого дня Песаха и рождает «в тайне расступления Тростникового моря».

פרי עץ חיים, שער הלולב ח"ח Pri Etz Chaim, Gate of Lulav 8

19

ומבואר בפע"ח

В «Иггерет а-Кодеш» 20 Альтер Ребе пишет, что создание душ из Малхут как отдельных существ в мире Брия называется «рождением», подобно расступлению Тростникового моря, которое «зависит от Атика»; души развиваются в течение семи месяцев — от соединения Шмини-Ацерет до седьмого дня Песаха — благодаря нисходящим свыше высшим светам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שער כט. שער הלולב ספ"ח. אגה"ק ס"כ (תניא קל, ב).

20

ובנני הלכו ביבשה

«И сыны Израиля шли по суше посреди моря, и воды были для них стеной справа и слева». Маамар истол-

ковывает это как выход душ из скрывающего моря в явленное существование.

שמות י"ד:כ"ט Exodus 14:29

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַיַּבֶּשֶׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם לָהֶם חֲמָה מִיָּמִינָם וּמִשְׁמָאלָם:

А сыны Израиля шли по суше посреди моря; и воды были для них стеной справа от них и слева от них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יד, כט.

21

והענין כי נשמות ישראל

В другом списке этот вопрос изложен подробнее; рассуждение начинается словами: «Чтобы понять это — что представляет собой это рождение, — известно из изречений наших мудрецов».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסח"מ תקע"א שם מבואר יותר: ולהבין זה מהו ענין לידה זו הנה ידוע מארז"ל.

22

ישראל עלו במחשבה

Помимо мест в «Тикуней Зоар», примечание указывает на более поздние маамары в «Ликутей Тора» о том, что Израиль поднялся в мысли, и на примечания «Кехот» к разделу Матот, где перечислены дополнительные источники.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז (ו, א. עט, ב. פ, א. צט, ב. ק, א. קב, ב. קסו, ב. [תיקונים מז"ח קה, ב] כג, ב). ועל"ק פ' בהר בדי"ה את שבתותי (מו, א) ור"פ בחקותי. [כ]. וראה לקמן במ"מ לפי מסות פג, ג.

23

נשמות ישראל עלו במחשבה

Первое из мест в «Тикуней Зоар», перечисленных в примечании «Кеот»: Тиферет, называемая «Адам», — «первое в замысле и последнее в действии»; поэтому мудрецы сказали: «Израиль возник в замысле быть сотворенным».

Tikkunei Zohar 6a:5: ה' א: א: תקוני זוהר

... ה' א דלתתא, דאוקמוהו עליה דהנה ראשון למחשבה ואחרון למעשה, ובגין דא אוקמוהו רבנן, ישראל עלה במחשבה ליפראות, דאתמר עלייהו אדם אתם, אוף הכי תפארת דאיהו יהו"ה, איהו ראשון למחשבה דאיהי חכמה עלאה, ואחרון למעשה דאיהו י' מן אדניי, חכמה תתאה, יראת יי', מלכות דיליה.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

24

ואז נק' אחים ורעים להקב"ה

Примечание указывает на объяснения Мителер Ребе к Зоару о том, почему Израиль называется «братьями и друзьями» Святого, благословен Он.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאה"ז לאדה"א קיד, ד. ביאה"ז לצ"צ-א עי תקמו. יהל אור עי תפד.

25

לאו מכל אינון מדות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

26

לאו מכל אינון מדות איהו כלל

В молитве Элияу («Патах Элияу»), после того как названы Сфирот, сказано, что у Б-га нет познаваемой праведности, то есть суда, и нет познаваемого правосудия, то есть милосердия, «и вообще нет ни одного из этих качеств».

תקוני זוהר י"ז ב:ה' 7-5:17b Tikkunei Zohar

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיע דאיהו רחמי ולא מכל אלין מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלגה רזין טמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגלגה לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכי

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

27

י"ד חכמה ה' בינה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הקדמת ת"ז (ו, ב).

28

י"ד חכמה ה' בינה

Свет Причины всего, сокрытый в Кетере, распространяется в имени Авая: «йуд — Хохма; гей — Бина; вав — включает шесть Сфирот; гей — Малхут».

תקוני זוהר ו' ב:ה' 5:6b Tikkunei Zohar

... עלת על כלא טמיר וגניו בכתר, ומניה אתפשט נהוריה על יהויה, דאיהו יי חכמה, ה' בינה, וי כליל שית ספירן, ה' מלכות, והאי איהו אתפשטותיה מעילא לתתא, ואוף הכי אתפשט נהוריה על יי מן אדניי מתתא לעילא, עד אין סוף, דאתרמי באדניי אי", ונגין דא יי מן יאהדונהי עשרה עשרה חכר, דא כי מן כתר, ומארי דכלא לית בקה ציור דאות ונקודה, הךא הוא דכתיב (ישעיה מ יח כה) ואל מי תדמיוני ואשנה, ואל מי תדמיון א"ל, ומה דמות תערכו לו.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

29

«Ужас и страх пали на них». Из Песни у моря; маамар заимствует эти слова, говоря об ужасе слуги, когда раскрывается царь.

שמות ט"ו ט"ז 15:16 Exodus

תפל עליהם אימתה ופחד בגדל ורועה ידמו כאבן עדיעבר עמר Havayah עדיעבר עסיו קניית:

Ужас и страх пали на них; от величия руки Твоей они стали неподвижны, как камень, доколе не пройдёт народ Твой, Вс-вышний, доколе не пройдёт народ, который Ты приобрёл.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

30

ס"ר נשמות ישראל

В главе 37 Алтер Ребе пишет, что община Израиля состоит из шестисот тысяч отдельных душ, являющихся корнями, каждый из которых разделяется на шестисот

тысяч искр; вместе они заключают в себе жизненную силу всего мира, сотворённого ради них.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 37:28 Tanya, Likkutei Amarim

והנה, המשכה והארה זו שהאדם ממשיך ומאיר מהארת אוראיןסוף ברוך-הוא על נפשו, ועל נפשות כל ישראל, היא השכינה, כנסת ישראל, מקור כל נשמות ישראל כמו שיתבאר לקמן, על ידי עסק התורה - נקראת בלשון "קריאה" - "קורא בתורה", פירוש, שעל ידי עסק התורה קורא להקדוש-ברוך-הוא לבוא אליו, כביכול, כאדם הקורא לתבירו שיבא אליו, וכבן קטן הקורא לאביו לבא אליו להיות עמו בצוותא חדא, ולא ליפרד ממנו ולישאר יחידי ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פל"ו. סה"מ תקס"ו ס"ע קצ. סה"מ תרמ"ד ע' רסה. דרשת תורת ה' תמימה להרמב"ן (ירושלים תשכ"ד) ע' קסב וקבלת רז"ל כי לא נבראו בשינוי הפרצופים אלא בששים רבוא.

31

ס"ר . מ"ס ראותיות המחשבה

Там Алтер Ребе объясняет, что души Израиля «возникли в мысли», в отличие от ангелов, происходящих из «дыхания Его уст», то есть речи; хотя перед Б-гом всякая мысль ничтожна, мысль выше речи, которая называется внешним облачением.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פי' בהר מא, ב.

32

כעצם אי עם מהות השכל שבתוכם

В другом варианте текста добавлено: «а не как в примере с речью во рту, которая является отдельным от интеллекта облачением, лишь облачённым в него, как человек облачён в одежду; мысль же — соединённое облачение, как объясняется в другом месте».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקע"א נוסף: (ולא כמשל הדיבור שבפה שהוא לבוש נפרד מן השכל רק שמתלבש בו כמו שהאדם מתלבש בבגד, משא"כ המחשבה היא לבוש החמובר וכמ"ש במ"א).

33

באצילות איהו וחייה וגרמוהי חד

Во введении к «Тикуней Зоар»: в десяти Сфирот мира Ацилут Царь пребывает внутри них: «Он и Его сосуды едины в них, Он и Его жизненные силы едины в них», чего нет в десяти Сфирот мира Брия.

תקוני זוהר ג' ב:ט' 9-10 Tikkunei Zohar

דעשר ספירות דאצילות מלכא בהון, איהו וגרמיה חד בהון, איהו וחייו חד בהון, מה דלאו הכי בעשר ספירות דבריאה, דלאו אינון וחייהון חד, לאו אינון וגרמיהון חד. ועלת על כלא הוא נהיר (נ"א נחית) בעשר ספירות דאצילות, ובעשר ספירות דבריאה, ונהיר בעשר כתות דמלאכיא, ובעשר גלגלי דקיעא, ולא אשתני בכל אמת.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

34

בד"ה וכוור את יום השבת

Там Алтер Ребе объясняет, что ангелы происходят из речи — «раскрытого мира», промежуточного облачения, которое отделяется от души и становится само-

стоятельной вещью; Израиль же «возник в мысли» — во внутреннем облачении, всегда соединённом с душой, то есть в «сокрытом мире».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ע"א, א.

35 זכור את יום השבת

«Помни день Шабата, чтобы освящать его». Начальные слова маамара «Тора Ор» о Йитро, на который указывает скобка.

Exodus 20:8: שמות כ"ח

זכור את יום השבת לקדשו:

Помни день субботний, чтобы святить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 ובד"ה אני ישנה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה לקמן שה"ש לג, ג.

37 אני ישנה

«Я сплю, но сердце мое бодрствует; голос возлюбленного моего стучит: „Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя (раяти), голубка моя, совершенная моя“». Начало маамара, на который указывает скобка, о словах «возлюбленный мой».

Song of Songs 5:2: שיר השירים ה'ב

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי לי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא טל קוצותי וסיטי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38 ובד"ה שחורה אני

Там «дочери Иерусалима» — это души до их нисхожде-ния в тело и животную душу, пока они ещё заключены в своём Источнике в состоянии подлинного айн, самоу-странённые в Бесконечном свете; таково состояние души в Ацилут, описываемое в этом маамаре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש ו, ג.

39 שחורה אני

«Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима». Начало маамара в «Ликутей Тора», «Шир а-ширим», на кото-рый указывает скобка.

Song of Songs 1:5: שיר השירים א'ה

שחורה אני ונאך בנות ירושלם כאהלי קדר כיריעות שלמה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 ושמי כדכד

«И сделаю окна твои из кадкода, а ворота твои — из камней карбункула». Другой маамар, на который ука-зывает скобка, начинается этим стихом.

Isaiah 54:12: ישעיהו נ"ד:י"ב

ושמי כדכד שמשתיך ושעריך לאבני אקדח וכל-גבולך לאבני חפץ:

И сделаю вершины твои из рубинов, и врата твои из карбункулов, и всю границу твою — из драгоценных камней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 לא מחשבתי מחשבתיכם

«Ибо мысли Мои — не ваши мысли, и пути ваши — не пути Мои, — говорит Б-г». Маамар приводит этот стих, показывая, что «буквы мысли» в мире Ацилут — лишь образное выражение.

Isaiah 55:8: ישעיהו נ"ה:ח

כי לא מחשבתי מחשבתיכם ולא דרכיכם דרכי נאם ה'

Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути, — речет Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נה, ח.

42 ה' מלך גאות לבש

«Б-г царствует; Он облекся величием». Царственность описывается как облачение; маамар объясняет, что это сокрытие, позволяющее существовать отдельным существам.

Psalms 93:1: תהילים צ"ג:א

ה' מלך גאות לבש לבש ה' עז התאזר אריתכון תכל בל-תמוט:

8. Вс-вышний царствует; Он облечён величием; Вс-выш-ний облечён, Он препоясался силой; также и мир утвер-ждён, и не поколеблется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צג, א.

43 אין מלך בלא עם

Помимо Рабейну Бахьи, примечание отсылает к со-бранным там источникам выражения «нет царя без народа».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בחי' וישב לח, ל. וראה הנסמן במאמרי אדה"ז-פרשיות לעי תרלא.

44 אין מלך בלא עם

Рабейну Бахья объясняет, что в Рош а-Шана, день на-чала творения, мы произносим «Святой Царь», по-скольку этот день был началом Его деяний, «а нет царя без народа».

Rabbeinu Bahya, Bereshit 38:30: ל"ח:ל' בראשית

45 נקי המלי ים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פרדס שעה"כ בערכו.

46

בד"ה מי מנה

В этом маамаре о словах «Кто исчислил прах Яакова» мицвот, низшее единство, противопоставлены изучению Торы, высшему единству: мицвот поддаются «исчислению», а Тора, подобно праху, — нет. Здесь к нему отсылают в связи с разъяснением слов «а море было над ними, сверху».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת בלק סח, א.

47

מי מנה עפר יעקב

Слова Билама: «Кто исчислил прах Яакова и сосчитал четверть Израиля?» Начало маамара в «Ликутей Тора», Балак, на которое указывает скобка.

Numbers 23:10 כ"ג:י

מי מנה עפר יעקב ומספר את רבע ישראל תמת נפשי מות ישרים ותהי אחריתי כמהו:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

מה שיש ביבשה

«Учили мудрецы: всё, что есть на суше, есть и в море, кроме ласки». Маамар использует это высказывание применительно к Малхут как к «море», в котором сокрыто всё, что впоследствии раскрывается.

Chullin 127a:12-14 י"ב-י"ד

תנו רבנן כל שיש ביבשה יש בים חוץ מן החולדה אמר ר' זירא מאי קראה (תהלים מט, ב) האזינו כל יושבי חלד אמר רב הונא כריה דרב יהושע ביכרי דנרש אינן מן הישוב אמר רב פפא בשמחתא נרש תרביה משכיחא ואליתיה (ירמיהו כב, כט) ארץ ארץ ארץ שמעי דבר ה' אמר רב פפא לא אבה נרש שמוע דבר ה'

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין קכו, א. וראה לעיל יד, ב במ"מ.

49

יהי אור . יהי רקיע

«И сказал Б-г: „Да будет свет“, и стал свет». Одно из речений творения; согласно маамару, его буквы пребывают в Ацилут и дают жизнь всем мирам.

Genesis 1:3 א:ג

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר:

И сказал Б-г: «Да будет свет». И стал свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, ג-ו.

50

יהי רקיע

«И сказал Б-г: „Да будет свод посреди вод“». Ещё одно

из речений творения.

בראשית א:ו:1

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם ויְהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לַמַּיִם:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

כמ"ש בסש"ב בשם הזהר

В главе 52 сказано, что источник, из которого свет нисходит в миры, называется «раскрытым миром», «Матронит», «нижней матерью» и «Шхиной», а потому — «матерью детей»: из него были эманированы души Ацилут и сотворены души Брия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רפנ"ב. וראה לקמן שה"ש יח, סע"ב במ"מ לשם.

52

בביאור ע"פ יונתא

Там Алтер Ребе объясняет, что Израиль «возник в мысли», то есть в «первозданной мысли», поскольку цель творения — обитель в нижнем мире, раскрытие Бесконечного света в мирах Брия, Йецира и Асия, представляющих собой отдельный еш; в Ацилут же «Он и Его сосуды едины» в любом случае.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש יח, ב.

53

ע"פ למען תירא

В этом маамаре ставится вопрос, почему мицвот называют «заповедями Царя», поскольку они коренятся в Малхут, и вместе с тем они являются облачениями и окружающими светами. Для ответа сначала объясняются цепь причин и следствий и возникновение чего-то из ничего, начиная с Ган Эдена, относящегося к Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ואתחנן י, ב.

54

למען תירא

«Чтобы ты боялся Авая, Б-га твоего, соблюдая все Его законы и заповеди». Начало маамара в «Ликутей Тора», Ваэтханан, на которое указывает скобка.

Deuteronomy 6:2 ו:ב

לְמַעַן תִּירָא אֶת־יְיָ אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר אֶת־כָּל־חֻקָּתָיו וּמִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵצִוְּךָ אֶתָּה וּבְנֶךָ כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ וְלִמְעַן יָאָרְכוּ יָמֶיךָ:

that thou mightest fear the L-RD thy G-d, to keep all His statutes and His commandments, which I command thee, thou, and thy son, and thy son's son, all the days of thy life; and that thy days may be prolonged.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

בשמע"צ שאומרים מוריד הגשם

Два обсуждения в маамарах Мителер Ребе, на которые примечание указывает в связи с нисхождением душ в Шмини Ацерет, когда впервые произносят: «Он ниспосылает дождь».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה במאמרי אדה"א ויקרא כרך א ע' שצא ואילך. דברים כרך ד' ע' אשנה ואילך.

56

שואמרים מוריד הגשם

В Шмини Ацерет, во время молитвы Мусаф, когда произносят «Он заставляет ветер дуть и дождь идти», происходит единение, при котором капля семени опускается в чрево Нуквы; это единение продолжается до седьмого дня Песаха, когда она рождает «в тайне рассечения Камышового моря».

פרי עץ חיים, שער הלולב ח"ב:2:8 Pri Etz Chaim, Gate of Lulav 8:2:8
ביום ש"ע, נעשה זווג דרחל, במוסף בחזרה, לכן אומרים אז משיב הרוח ומוריד הגשם, כי אז יורדה גשם, כי אז הזווג והורדת טיפת הזרע כנ"ל. לכן בליל שמ"ת אסור בזווג, כי אין זווג אלא בתפלת מוסף, וזווג זה נמשך עד יום ז' דפסח. בליל ש" ת אסור בזווג, כי אין המטרוניתא מזדווגת עד הבוקר בתפלת מוסף, ואיך יזדווג האדם. ואע"פ שבשאר הימים שבין ר"ה לש"ת מותר הוא, כי יש זווג אחר של לאה. אבל עתה בש"ע, אין הזווג רק לרחל לבדה, ואינו רק במוסף:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

57

ושוהים שם ז' חדשים

В «Игерет а-Кодеш» 20 говорится, что рост душ в течение семи месяцев, от союза в Шмини Ацерет до седьмого дня Песаха, подобен росту Зеир Анпин и Нуквы в утробе высшей Имы, благодаря высшим светам, исходящим свыше, вплоть до Эйн Соф.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם באנה"ק סי' כ ובליקוט פי' לשם.

58

עדי"מ בנשמיות . . ברחם הנוק'

Цемах Цедек приводит там эту аналогию с вынашиванием ребёнка.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נח דף סד, א. ביאוה"ז לצ"צ כרך א ע' תקמט.

59

כך נשמה דאצי" . . ברחם הנוקבא

Там же приводится применение этой аналогии к душе Ацилут, находящейся в утробе Нуквы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בביאוה"ז להצ"צ כרך א ע' תקמט.

60

עלונים . . בכדי שיהי" . . מלמעלה מהשתלשלות

Цемах Цедек цитирует этот отрывок — от высших светов до света, исходящего выше цепи нисхождения и необходимого для рождения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת בראשית-א קטו, א.

61

המאמר פי פנחס

В примечании указано, что место, где объясняется отрывок из «Зоара» о словах «Как олень стремится», — «Биурей а-Зоар», 117a.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאוה"ז ק"ז, א.

62

כאיל תערוג

«Как олень жаждет потоков воды, так душа моя жаждет Тебя, Б-г». Стих, который толкуется в отрывке из Зоара о Пинхасе, на который указывает текст.

Psalms 42:2:ב'הילים מ"ב:2

כאיל תערג על-אפי'י'מ'ם כן נפשי תערג אליך אלקים:

As the hart panteth after the water brooks, so panteth my soul after Thee, O G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

כאיל תערוג

Рабби Абба начинает словами: «Как олень стремится»: здесь Писание говорит «аяль», а в другом месте — «ай-елет», поскольку есть мужской и женский род, но всё это едино, поэтому глагол стоит в женском роде; и это «лань зари». Текст приводит этот отрывок как Пинхас, лист 249.

ספר הזוהר, פנחס ק"ד:תרצ"א-תרצ"ו104:691-696 Zohar, Pinchas

64

ע"פ למילדות העבריות

Примечание отсылает к маамару о «еврейских повитухах», упомянутому в тексте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת שמות-ז ע' ב'תקא.

65

למילדות העבריות אשר שם האחת שפרה

«И сказал царь Египта еврейским повитухам, имя одной из которых было Шифра, а имя второй — Пуа». В маамаре, на который указывает текст, слово ха-ахат («одна») прочитывается как хей ахат («одна буква хей»).

שמות א':ט"ו1:15 Exodus

ויאמר מלך מצרים למילדות העברית אשר שם האחת שפרה ושם השנית פועה:

And the king of Egypt spoke to the Hebrew midwives, of whom the name of the one was Shiphrah, and the name of the other Puah;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

ע"פ לך לך

Под «началом раздела Лех Леха» примечание подразумевает «Тора Ор» на этот раздел, где, как сказано в тексте, объясняется добавление буквы ה к имени Аврам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' לך לך.

67

וילך ה' את הים

«И протянул Моше руку над морем, и Б-г гнал море сильным восточным ветром всю ночь, и сделал море сушей, и воды расступились». Маамар рассматривает ветер как раскрытие света, исходящего выше цепи нисходящих миров.

שמות כ"א:21 Exodus 14:21

ויט משה את-ידו על-הים וילך ה' את-הים ברוח קדים עזה כלה-הלילה וישם את-הים לחרכה ויבקעו המים:

И простёр Моше руку свою над морем; и Вс-вышний гнал море сильным восточным ветром всю ночь, и сделал море сушей, и расступились воды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יד, כא.

68

הפך מים ליבשה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 115:6.

Psalms 115:6: תהילים קט"ו:ו

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קטו, ו.

69

הפך מים ליבשה

«Он превратил море в сушу; они перешли реку пешком». (В примечании Kehot указано: Псалмы 115:6, однако эти слова находятся в 66:6.)

Psalms 66:6: תהילים ס"ו:ו

הִפְךָ יָם לַיַּבֶּשֶׁה בְּנֶהָר יַעֲבְרוּ בְּרֶגֶל שֶׁם וְשָׁמְחָה-בּוֹ:

Он обратил море в сушу; пешком перешли они реку; там возрадуемся Ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

מה תצעק אלי

«И сказал Б-г Моше: „Почему ты взываешь ко Мне? Скажи сынам Израиля, чтобы они двинулись вперёд“. Слова, которые комментирует Зоар.

Exodus 14:15: שמות י"ד:ט"ו

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה מַה־תִּצְעַק אֵלַי דָּבַר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיֹּסְעוּ:

И сказал Вс-вышний Моше: «Что ты вопиешь ко Мне? Говори сынам Израиля, чтобы они двинулись вперёд».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

ווי"ש בזהר מה תצעק אלי בעתיקא

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 61a.

Zohar II, 61a: זח"ב סא, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב סא, א.

72

מה תצעק אלי בעתיקא תליא מילתא

Зоар обращает внимание именно на слова «ко Мне»: тогда было не время для молитвы на этом уровне; согласно варианту текста, приведённому там, «это зависит от Атика», Древнего. (В примечании Kehot указано: Зоар II 61a; эти слова находятся на 48a.)

Zohar, Beshalach 8:83-9:94: ספר הזהר, בשלח ח' פ"ג ט"ז:ט"ד

And this is the significance of the words, "Speak unto the children of Israel that they go forward", i.e. from the grade they are at present addressing to a higher one.' BUT LIFT THOU UP THY ROD, AND STRETCH OUT THINE HAND OVER THE SEA, AND DIVIDE IT. This signifies: "Lift up thy rod, on which is engraved the Holy Name; stretch out thine hand with the side bearing this Holy Name, so that the wa-

ters, beholding it, may flee before the power that is in its letters. The other ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

73

באצ"י איהו וגרמוהי חד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

74

בסה"מ תקע"א נוסף אח"ז

В другом варианте текста здесь добавлено: «ибо именно она рождает и приводит к существованию уровень еш и нечто и т. д.; и это великий принцип: Малхут приводит к возникновению еш, как сказано выше».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כי היא דוקא המולדת ומהוות להיות בחי' יש ודבר כו', וזה כלל גדול שהמלי היא הגורמת להיות התהוות היש וכנ"ל.

75

בשמ"ע . . ז' של פסח

В примечании сказано, что источники о Шмини Ацерет и седьмом дне Песаха уже приводились на странице 16b в предшествующих маамарах; там объясняется, что чудо Песаха произошло благодаря раскрытию соев, одинаково сияющего для всех.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל טז, ב.

АВЗАЦ 3

76

ההרים רקדו

«Горы скакали, как овны, холмы — как ягнята». Теперь маамар объясняет обе части стиха — горы и холмы — и их пляску.

Psalms 114:4: תהילים קי"ד:ד

הַהָרִים רָקְדוּ כְּאַיִלִּים גִּבְעוֹת כְּבָנִי־צֹאן:

Горы скакали, как овны, холмы — как ягнята.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

הרים הם חג"ת

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פרדס שער ערכי הכנויים מערכת הר בסופה. ע"ח שער דרושי הנקודות פ"ד (מ"ב).

78

מדי שבת בשבתו

«И будет: от новомесячия до новомесячия и от одного Шабата до другого Шабата всякая плоть будет приходить поклониться предо Мною». Маамар заимствует это выражение, говоря о еженедельном вознесении миров в Шабат.

ישעיהו ס"ו:כ"ג: Isaiah 66:23

וְהָיָה מִדִּיחֻדְשׁ בְּחֻדְשׁוֹ וּמִדֵּי שַׁבָּת בְּשַׁבָּתוֹ יָבוֹא כָּל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אֲמֵר ה'

И будет: от новолуния до новолуния и от субботы до субботы будет приходить всякая плоть поклониться

предо Мною, говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

בד"ה ותוסף אסתר

Там Алтер Ребе объясняет, что община Израиля называется Рахель, когда раскрывается её желание самоустраниться и включиться в свой Источник, «как овца (рахель) перед стригущими её — безмолвна», а Эстер — когда это скрыто, как сказано: «Я непременно скрою (астер астир) лицо Моё».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צד, ד.

80

ותוסף אסתר

«И Эстер снова говорила перед царём, и пала к его ногам, и плакала». Это начальные слова маамара из «Тора Ор», на который указывает вставка.

אסתר ח':ג: Esther 8:3

ותוסף אסתר ותדבר לפני המלך ותפל לפני רגליו ותבק ותתחנן-לו להעביר את-רעת המן האנגי ואת מחשבתו אשר חשב על-היהודים:

И Эстер вновь говорила перед царём, пала к его ногам и со слезами умоляла его отвратить зло Амана-агагитянина и замысел, который он задумал против евреев.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

כבד פה

Моше сказал: «Я не человек речистый... ибо я тяжёл на уста и тяжёл на язык». Маамар объясняет это как речь, заглушённую светом, превосходящим разум.

שמות ד':י: Exodus 4:10

ויאמר משה אליהי בי אדני לא איש דברים אנכי גם מתמול גם משלשם גם מאז דברה אלי-עבדה כי כבד-פה וכבד-לשון אנכי:

И сказал Моше Вс-вышнему: «О Вс-вышний, я не человек речистый — ни прежде, ни с тех пор, как Ты говорил с рабом Твоим; ибо я косноязычен и медлителен на язык».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ד, י.

82

צלוחת בחשאי

В «Зоаре» говорится о тех, кто молится шёпотом, с желанием сердца, чтобы их молитву не слышал другой; такая молитва поднимается и принимается свыше. В примечании «Kehot» здесь дана ссылка на слова «молитва в молчании».

זוהר ח, 202א, רב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תיקונים בז"ח קא, ג. זו"כ רב, א.

83

בביאור ע"פ אלה מסעי

Там сорок два странствия связываются с Именем из сорока двух букв, которое объясняется как шесть уровней, каждый из которых состоит из семи; после каждого странствия была остановка.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

84

אלה מסעי

«Вот странствия сынов Израиля, которые вышли из земли Египетской». Это начало маамара в «Ликутей Тора», Масэй, на который указывает вставка.

במדבר ל"א:1 Numbers 33:1

אלה מסעי בני-ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם בנדי-משה ואהרן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по пополнениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85

מלפני אדון חולי ארץ גוי ההופכי

«Трепещи, земля, пред Владыкой, пред Б-гом Яакова». Так псалом отвечает на вопрос, почему море отступило, а горы скакали; маамар читает эти слова как раскрытие совев.

תהילים קי"ד:7 Psalms 114:7

מלפני אדון חולי ארץ מלפני אלוהי יעקב:

Трепещи, земля, пред лицом «Вс-вышнего», пред лицом Б-га Яакова;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיד, ז-ח.

86

ההפכי הצור וחלמיש מוציא אש להיות אגם מים

«Превращающего скалу в озеро, кремь — в источник воды». Маамар понимает это как превращение Гвуры — кремня, высекшего огонь, — в Хесед, воду.

תהילים קי"ד:8 Psalms 114:8

ההפכי הצור אגם-מים חלמיש למעינו-מים:

Того, Кто превратил скалу в водоем, кремь — в источник вод.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87

עושה שלום

«Владычество и страх — с Ним; Он устанавливает мир на высотах Своих». Здесь имеется в виду известное учение о том, что это мир между Михаэлем и Гавриэлем — ангелами воды и огня.

איוב כ"ה:2 Job 25:2

המשל ופחד עמו עשה שלום במרומו:

Владычество и страх у Него; Он творит мир в высотах Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כה, ב. וראה הנסמן במאמרי אדה"ו-פרשיות לעי תרמה.

88

אשר כסח

«Это жертва Песах Б-гу, Который миновал дома сынов Израиля в Египте». В маамаре «миновал» понимается

как скачок, выходящий за пределы установленного порядка, без пробуждения снизу.

שמות י"ב:כ"ז Exodus 12:27

וְאָמַרְתֶּם זָבַח-פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר פָּסַח עַל-בְּתֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם
בְּנִגְפוֹ אֶת-מִצְרַיִם וְאֶת-בְּתֵינֵנוּ הִצִּיל וַיִּקַּד הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ:

that ye shall say: It is the sacrifice of the L-RD's passover, for that He passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when He smote the Egyptians, and delivered our houses.' And the people bowed the head and worshipped.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89

מדלג על ההרים

«Голос возлюбленного моего! Вот, он идет, перепрыгивая через горы, скачет через холмы». Здесь описывается скачок Б-га при Исходе из Египта, выходящий за пределы порядка уровней.

שיר השירים ב':ח Song of Songs 2:8

קול דודי הנהיזה בא מדלג על-ההרים מקפץ על-הגבעות:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90

ממחרת השבת

«И отсчитайте себе со дня, следующего за Шабатом, со дня, когда принесете сноп возношения, семь полных недель». Заповедь отсчета Омера, которую маамар называет пробуждением снизу.

ויקרא כ"ג:ט"ו Leviticus 23:15

וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמַּחֲרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הַבִּיאָכֶם אֶת-עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע
שָׁבוּת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה:

И отсчитайте себе от дня, следующего за днём субботним, от того дня, когда вы принесли сноп возношения; семь полных недель да будет у вас;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

פנים בפנים

«Лицом к лицу говорил с вами Б-г на горе, из среды огня». Так сказано о даровании Торы на Синае.

דברים ה':ד Deuteronomy 5:4

פָּנִים בְּפָנִים דִּבֶּר ה' עִמָּכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

Вс-вышний говорил с вами лицом к лицу на горе, из среды огня, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ה', ד.

92

הים ראה וינוס

Мидраш о словах «В пустыне Синай»: области бежали от князя, а разоренный город принял его; так и когда Святой, благословен Он, пришел к морю, «море увиде-

ло и бежало», тогда как пустыня приняла Его, и Он устроил в ней Свою обитель.

במדבר רבה א':ב'2 Bamidbar Rabbah 1:2

93

בביאור ע"פ במדבר סיני

В этом маамаре объясняется отделение добра от зла во время молитвы, когда Малхут поднимается как «пустыня» и жажда; затем истолковывается мидраш «Бемидбар Рабба», где «море увидело и убежало» от Царя, тогда как пустыня приняла Его.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר ד, ב.

94

במדבר סיני באהל מועד

«И говорил Б-г с Моше в пустыне Синай, в Шатре собрания». Это начало рассуждения в «Ликутей Тора», Бамидбар, на которое указывает скобочное замечание.

במדבר א':1 Numbers 1:1

וַיְדַבֵּר ה' אֶל-מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאֶהֱל מוֹעֵד בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בַשָּׁנָה
הַשְּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:

И говорил Вс-вышний Моисею в пустыне Синай, в шатре собрания, в первый день второго месяца, во второй год после исхода их из земли Египетской, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Pri Etz Chaim (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tzav/11/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак